



Генеральная Ассамблея

Шестидесят первая сессия

Официальные отчеты

104-е пленарное заседание

Пятница, 29 июня 2007 года, 10 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Председатель: г-жа Аль Халифа (Бахрейн)

Заседание открывается в 10 ч. 25 м.

Пункт 7 повестки дня (продолжение)

Организация работы, утверждение повестки дня и распределение пунктов: возобновление рассмотрения подпункта (b) пункта 63 повестки дня

Председатель (говорит по-английски): Я обращаю внимание Генеральной Ассамблеи на документ A/61/L.63, распространенный по подпункту (b) пункта 63 повестки дня, озаглавленному «Поощрение и защита прав детей: последующие меры по выполнению решений специальной сессии по положению детей».

Напоминаю членам Ассамблеи о том, что на своем 81-м заседании пленарном заседании, состоявшемся 19 декабря 2006 года, Генеральная Ассамблея завершила рассмотрение пункта 63 повестки дня. Как указывается в сноске к документу A/61/L.63, для того чтобы Генеральная Ассамблея рассмотрела данный проект резолюции, необходимо будет возобновить обсуждение подпункта (b) пункта 63 повестки дня. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет возобновить рассмотрение подпункта (b) пункта 63 повестки дня?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-английски): Напоминаю также членам Ассамблеи о том, что на своем 2-м заседании пленарном заседании, состоявшемся 13 сентября 2006 года, Генеральная Ассамблея приняла решение передать пункт 63 повестки дня и его подпункты Третьему комитету на рассмотрение. Могу ли я считать, что для того, чтобы Генеральная Ассамблея оперативно приняла решение по проекту резолюции A/61/L.63, Ассамблея желает рассмотреть подпункт (b) пункта 63 повестки дня непосредственно на пленарном заседании?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-английски): Могу ли я также считать, что Ассамблея согласна незамедлительно приступить к рассмотрению подпункта (b) пункта 63 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 63 повестки дня (продолжение)

Поощрение и защита прав детей

б) Последующие меры по выполнению решений специальной сессии по положению детей

Проект резолюции (A/61/L.63)

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-154A). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.



Председатель (*говорит по-английски*): В связи с рассмотрением проекта резолюции A/61/L.63 я предоставляю слово представителю Секретариата.

Г-н Ботнару (Начальник Отдела по делам Генеральной Ассамблеи) (*говорит по-английски*): В отношении проекта резолюции A/61/L.63 о торжественном пленарном заседании высокого уровня, посвященном рассмотрению последующих мер по выполнению решений специальной сессии по положению детей, я хотел бы на основании правила 153 правил процедуры Генеральной Ассамблеи официально сделать от имени Генерального секретаря следующее заявление о финансовых последствиях.

На основании пунктов 1, 3, 10 и 11 постановляющей части данного проекта резолюции, соответственно, Генеральная Ассамблея:

«[постановляет] провести торжественное пленарное заседание высокого уровня для оценки прогресса, достигнутого в осуществлении Декларации и Плана действий, содержащихся в документе, озаглавленном «Мир, пригодный для жизни детей», 11 и 12 декабря 2007 года;

[постановляет], что в рамках торжественного пленарного заседания высокого уровня будут проведены пленарные заседания и две тематические интерактивные встречи за круглым столом;

[просит] Генерального секретаря представить всеобъемлющий аналитический доклад о достигнутом прогрессе и трудностях, которые по-прежнему имеют место в выполнении обязательств, установленных в Декларации и Плане действий, по меньшей мере, за шесть недель до его рассмотрения Генеральной Ассамблеей на ее шестьдесят второй сессии;

и

[постановляет], что председательствующие на интерактивных встречах за круглым столом представят резюме хода обсуждения на заключительном пленарном заседании».

В соответствии с этими пунктами постановляющей части данного проекта резолюции понимается, что торжественное пленарное заседание высоко-

кого уровня будет состоять в общей сложности из четырех пленарных заседаний Генеральной Ассамблеи, обеспечиваемых синхронным переводом и стенографическими отчетами на шести официальных языках Организации Объединенных Наций, а также двух параллельных заседаний за круглым столом, обеспечиваемых синхронным переводом на шесть официальных языков. Потребности в документации оцениваются в 32 страницы предсессионной и четырем страницами сессионной документации, которые должны быть изданы на всех шести языках. Послесессионной документации не предвидится.

В случае принятия Генеральной Ассамблеей проекта резолюции A/61/L.63 не потребуется никаких дополнительных ресурсов на конференционное обслуживание четырех пленарных заседаний Генеральной Ассамблеи и указанной выше документации при том понимании, что это является частью обычной работы Генеральной Ассамблеи, ресурсы на проведение которой уже выделены на весь год согласно статьям бюджетных расходов.

Что касается двух параллельных заседаний за круглым столом, то их проведение означало бы добавление к проекту расписания конференций и заседаний Организации Объединенных Наций, на которые, согласно оценкам, потребуются дополнительные ресурсы на конференционное обслуживание на общую сумму в 22 500 долл. США по разделу 2 бюджета по программам на двухгодичный период 2006–2007 годов — Дела Генеральной Ассамблеи и Экономического и Социального Совета и конференционное управление.

Хотя в бюджете по программам на двухгодичный период 2006–2007 годов не было предусмотрено ассигнований на обслуживание двух параллельных заседаний за круглым столом, о которых говорится в данном проекте резолюции, необходимые потребности могли бы быть в максимальной по возможности степени покрыты за счет существующих ресурсов бюджета по программам на двухгодичный период 2006–2007 годов, а средства сверх выделенного объема могли бы быть покрыты Детским фондом Организации Объединенных Наций. Поэтому в случае принятия Генеральной Ассамблеей проекта резолюции A/61/L.63 не потребуется никаких дополнительных ресурсов на конференционное обслуживание двух параллельных заседаний за круглым столом.

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас мы приступаем к рассмотрению проекта резолюции A/61/L.63.

Слово имеет представитель Кубы, который желает выступить в порядке разъяснения позиции до того, как будет принято решение по данному проекту резолюции. Я хотела бы напомнить делегациям о том, что выступления с разъяснением мотивов голосования или их позиций ограничиваются 10 минутами и осуществляются делегациями с места.

Г-жа Перес Альварес (Куба) (*говорит по-испански*): Делегация Кубы хотела бы кратко выступить с разъяснением своей позиции по проекту резолюции A/61/L.63, который находится сегодня на нашем рассмотрении.

Моя делегация хотела бы поблагодарить все страны, которые в течение нескольких недель принимали участие в переговорах по этому проекту резолюции. В нем изложен порядок проведения торжественного пленарного заседания высокого уровня, посвященного рассмотрению последующих мер по выполнению решений специальной сессии по положению детей. Моя делегация хотела бы также поблагодарить представителя Беларуси за его усилия в качестве посредника в процессе переговоров.

Куба вновь подтверждает свою твердую приверженность Декларации и Плану действий, содержащимся в заключительном документе, который озаглавлен «Мир, пригодный для жизни детей» (резолюция S-27/2, приложение). Мы признаем тот факт, что его выполнение тесно связано с достижением целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия. Исходя из этого делегация Кубы хотела бы выразить свое понимание пункта 7 в свете того, что было сказано делегациям представителями Детского фонда Организации Объединенных Наций (ЮНИСЕФ) в ходе переговоров: организации, аккредитованные при ЮНИСЕФ, уже имеют консультативный статус в Экономическом и Социальном Совете в отличие от организаций, установивших отношения сотрудничества с ЮНИСЕФ, которые не относятся к этой категории и к которым будет применяться процедура отсутствия возражений для принятия окончательного решения Генеральной Ассамблеей по этому вопросу.

Делегация Кубы хотела бы также указать на ошибку в пункте 12 проекта резолюции. Слово

“commitment” следует заменить словом “commitments”.

Кроме того, я хотела бы поблагодарить Секретариат за всю работу, проделанную им в ходе переговоров, которые продолжались в течение нескольких месяцев.

В этой связи я хотела бы напомнить слова борца за независимость Кубы Хосе Марти, который сказал, что «дети — это надежда нашей планеты». Эти слова отражают самые благородные чаяния человечества, которое, тем не менее, обязано бороться за претворение этой цели в жизнь. Это должно стать целью нашей работы и открытого, транспарентного процесса переговоров, который, мы надеемся, будет продолжен — под руководством Председателя шестьдесят второй сессии Генеральной Ассамблеи — между всеми государствами-членами, представленными в этом зале.

Председатель (*говорит по-английски*): Исправление, которое внесла делегация Кубы, будет отражено в окончательном тексте.

Мы заслушали единственного оратора, пожелавшего выступить с разъяснением позиции до того, как будет принято решение по проекту резолюции.

А сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции A/61/L.63, озаглавленному «Торжественное пленарное заседание высокого уровня, посвященное рассмотрению последующих мер по выполнению решений специальной сессии по положению детей».

Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять проект резолюции A/61/L.63 с внесенным в него устным исправлением?

Проект резолюции A/61/L.63 с внесенным в него устным исправлением принимается (резолюция 61/272).

Председатель (*говорит по-английски*): Слово имеет представитель Соединенных Штатов Америки, который желает выступить в порядке разъяснения позиции по только что принятой резолюции.

Г-жа Шестак (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Соединенные Штаты хотели бы выступить с разъяснением своей позиции после принятия резолюции.

Соединенные Штаты неохотно присоединились к консенсусу по проекту резолюции A/61/L.63. Мы предпочли бы, чтобы пункт 12 данной резолюции предоставлял Председателю Генеральной Ассамблеи больше полномочий в том, что касается формата и методологии для достижения результатов на торжественном пленарном заседании высокого уровня. Соединенные Штаты были бы удовлетворены заявлением или резюме Председателя в качестве итога этого торжественного заседания.

Декларация и План действий, содержащиеся в документе «Мир, пригодный для жизни детей» (резолюция S-27/2, приложение) и принятые в 2002 году на основе консенсуса, по-прежнему актуальны и применимы. В них сформулированы обязательства, взятые международным сообществом в отношении детей. Мы считаем, что итоги торжественного заседания, которое состоится в декабре 2007 года, должны подтвердить эти обязательства. Кроме того, по нашему мнению, Председатель Генеральной Ассамблеи и государства-члены должны сделать все возможное для того, чтобы его результаты были очень краткими и чтобы избежать подрыва любых из этих обязательств, отказа от них или того, чтобы подвергать их сомнению.

Председатель (*говорит по-английски*): Мы заслушали единственного оратора, пожелавшего выступить в порядке разъяснения своей позиции.

Я хотела бы искренне поблагодарить посла Беларуси Андрея Дапкюнаса, который умело и очень терпеливо руководил прениями и сложными переговорами в ходе неофициальных консультаций, с тем чтобы они увенчались успехом. Я убеждена в том, что выступаю от имени всех членов Ассамблеи, выражая ему нашу искреннюю признательность.

На этом Генеральная Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения подпункта (b) пункта 63 повестки дня.

Доклады Пятого комитета

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас Генеральная Ассамблея рассмотрит доклады Пятого комитета, представленные по пунктам 115; 117; 129 вместе с пунктом 130; 116 вместе с пунктом 117, 127 и 132; 132, 133; 134; 135; 136; 138; 139; 140; 141; 142; 143; 144 и его подпунктам (a) и (b); 145; 146; 147; 151; и 116 повестки дня.

А теперь я попрошу представителя Гватемалы внести на рассмотрение Ассамблеи доклад Пятого комитета в рамках одного выступления.

Г-жа Самайоа Рекари (Гватемала) (*говорит по-испански*): Я имею честь представить Генеральной Ассамблее от имени Докладчика г-на Диего Симанкаса (Мексика) доклады, подготовленные Пятым комитетом в ходе второй части возобновленной шестьдесят первой сессии Генеральной Ассамблеи. С 8 мая по 27 июня 2007 года Пятый комитет провел 12 официальных заседаний и большое число неофициальных заседаний и неофициальных неформальных консультаций.

В соответствии с резолюцией 49/233 А Генеральной Ассамблеи от 23 декабря 1994 года эта возобновленная сессия Пятого комитета была посвящена главным образом рассмотрению вопросов о финансировании миссий Организации Объединенных Наций по поддержанию мира и связанных с этим вопросов поддержания мира. Комитет рассмотрел вопросы о финансировании 18 миссий по поддержанию мира, а также связанные с ними вопросы поддержания мира и другие вопросы.

В связи с пунктом 155 повестки дня, озаглавленным «Финансовые доклады и проверенные финансовые ведомости и доклады Комиссии ревизоров», и в частности с докладом Генерального секретаря о выполнении рекомендаций Комиссии ревизоров, касающихся операций Организации Объединенных Наций по поддержанию мира, Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции, содержащийся в пункте 6 его доклада, документ A/61/631/Add.1, который был принят Комитетом без голосования.

По пункту 117 повестки дня, озаглавленному «Бюджет по программам на двухгодичный период 2006–2007 годов», Комитет в пункте 6 своего доклада (A/61/592/Add.5) рекомендует принять проект резолюции под названием «Специальные вопросы, связанные с бюджетом по программам на двухгодичный период 2006–2007 годов», который был принят Комитетом без голосования.

Что касается пункта 129 повестки дня, «Финансирование Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за

геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года», и пункта 130, «Финансирование Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года», то в пункте 6 документа A/61/967 Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции, озаглавленный «Всеобъемлющее предложение о надлежащих стимулах для удержания персонала Международного уголовного трибунала для Руанды и Международного трибунала для бывшей Югославии».

Что касается пунктов 116, 117, 127 и 132 повестки дня, то Комитет в пункте 6 своего доклада (A/61/980) рекомендует принять проект резолюции, озаглавленный «Круг ведения Независимого консультативного комитета по ревизии и укреплению Управления служб внутреннего надзора», который был принят Комитетом без голосования.

В своем докладе по пункту 132 повестки дня, озаглавленному «Административные и бюджетные аспекты финансирования операций Организации Объединенных Наций по поддержанию мира», содержащемуся в документе A/61/968, Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять четыре проекта резолюций: проект резолюции I, озаглавленный «Административные и бюджетные аспекты финансирования операций Организации Объединенных Наций по поддержанию мира: общие вопросы»; проект резолюции II, озаглавленный «Финансирование базы материально-технического снабжения в Бриндизи, Италия»; проект резолюции III, озаглавленный «Консолидация счетов операций по поддержанию мира»; и проект резолюции IV, озаглавленный «Укрепление способности Организации Объединенных Наций управлять операциями по поддержанию мира и поддерживать их», — а также проект решения в устной форме, озаглавленный «Завершившиеся миссии по поддержанию мира». Все проекты резолюций и проект решения в устной форме были приняты без голосования.

Что касается проектов предложений о финансировании операций по поддержанию мира, то я хотела бы информировать членов Генеральной Ассамблеи о том, что, за исключением пункта 144(b) повестки дня, озаглавленного «Финансирование сил

Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Ближнем Востоке: Временные силы Организации Объединенных Наций в Ливане», все они были приняты Комитетом без голосования.

Соответствующие доклады Пятого комитета представлены по следующим пунктам: пункту 133, «Финансирование Операции Организации Объединенных Наций в Бурунди»; пункту 134, «Финансирование Операции Организации Объединенных Наций в Кот-д'Ивуаре»; пункту 135, «Финансирование Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре»; пункту 136, «Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций в Демократической Республике Конго»; пункту 138, «Финансирование Миссии по поддержке в Восточном Тиморе»; пункту 139, «Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций в Эфиопии и Эритрее»; пункту 140, «Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций по наблюдению в Грузии»; пункту 141, «Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций по стабилизации в Гаити»; пункту 142, «Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций по делам Временной администрации в Косово»; пункту 143, «Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций в Либерии»; пункту 144(a), «Финансирование сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Ближнем Востоке: Силы Организации Объединенных Наций по наблюдению за разъединением»; пункту 145, «Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций в Сьерра-Леоне»; пункту 146, «Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций в Судане»; пункту 147, «Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций по проведению референдума в Западной Сахаре»; и пункту 151, «Финансирование Интегрированной миссии Организации Объединенных Наций в Тиморе-Лешти».

Что касается пункта 144(b) повестки дня, озаглавленного «Финансирование сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Ближнем Востоке: Временные силы Организации Объединенных Наций в Ливане», то доклад Пятого комитета по этому пункту содержится в документе A/61/657/Add.2. Комитет принял решение сохранить четвертый пункт преамбулы и пункты 4, 5 и 20 постановляющей части единым заносимым в отчет о заседании голосованием 84 голосами против 5

при 47 воздержавшихся. В пункте 8 доклада Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять в целом проект резолюции, который был принят Комитетом заносимым в отчет о заседании голосовании 136 голосами против 2 при 1 воздержавшемся.

Что касается пункта 116 повестки дня, «Обзор эффективности административного и финансового функционирования Организации Объединенных Наций», то доклад Пятого комитета по этому вопросу содержится в документе A/61/667/Add.2. В пункте 5 доклада Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект решения, озаглавленный «Вопросы, рассмотрение которых отложено», который был принят Комитетом без голосования.

В заключение позвольте мне вновь поблагодарить делегации за их сотрудничество в ходе обсуждения. Я хотела бы поблагодарить Председателя Пятого комитета посла Юсефа Юсфи за прекрасное руководство нашей сложной работой, а также членов Бюро, с которыми всегда очень приятно работать. Я хотела бы от имени всех нас от всей души поблагодарить представителей Секретариата, в частности секретариат Пятого комитета, за их терпение и поддержку.

Председатель (*говорит по-английски*): Если не поступит предложений в соответствии с правилом 66 правил процедуры, я буду считать, что Генеральная Ассамблея постановляет не обсуждать доклады Пятого комитета, представленные сегодня на ее обсуждение.

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-английски*): Соответственно, выступления будут ограничены разъяснением мотивов голосования. Позиции делегаций в отношении рекомендаций Пятого комитета были четко изложены в Комитете и отражены в соответствующих официальных отчетах. Я хочу напомнить делегатам, что в пункте 7 решения 34/401 Генеральная Ассамблея постановила:

«В случае, если один и тот же проект резолюции рассматривается в одном из главных комитетов и на пленарном заседании, делегации по возможности выступают по мотивам голосования только один раз, т.е. либо в Комитете, либо на пленарном заседании, если голосование делегации на пленарном заседании не отличается от ее голосования в Комитете».

Я хотела бы также напомнить делегациям, что, также в соответствии с решением 34/401, выступления по мотивам голосования ограничиваются 10 минутами и осуществляются делегациями с места.

Прежде чем мы приступим к принятию решений по рекомендациям, содержащимся в докладах Пятого комитета, я хотела бы сообщить делегатам о том, что мы будем принимать решения в том же порядке, которому следовал в своей работе Пятый комитет, если в Секретариат заранее не поступит просьба об использовании иной процедуры. Это означает, что в тех случаях, когда в Комитете проводилось заносимое в отчет о заседании или раздельное голосование, мы будем поступать аналогичным образом. Надеюсь также, что мы сможем без голосования принять те рекомендации, которые были приняты без голосования Пятым комитетом.

Пункт 115 повестки дня (*продолжение*)

Финансовые доклады и проверенные финансовые ведомости и доклады Комиссии ревизоров

Доклад Пятого комитета (A/61/631/Add.1)

Председатель (*говорит по-английски*): На рассмотрение Ассамблеи представлен проект резолюции, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 6 его доклада. В настоящее время текст данного проекта резолюции содержится в документе A/C.5/61/L.48.

Сейчас мы приступаем к принятию решения по данному проекту резолюции. Пятый комитет принял его без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 61/233 В).

Председатель (*говорит по-английски*): На этом Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 115 повестки дня.

Пункт 117 повестки дня (*продолжение*)

Бюджет по программам на двухгодичный период 2006–2007 годов

Доклад Пятого комитета (A/61/592/Add.5)

Председатель (*говорит по-английски*): На рассмотрение Ассамблеи представлен проект резолю-

ции, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 6 его доклада. В настоящее время текст данного проекта резолюции содержится в документе A/C.5/61/L.54.

Сейчас мы приступаем к принятию решения по проекту резолюции, озаглавленному «Специальные вопросы, связанные с бюджетом по программам на двухгодичный период 2006-2007 годов». Пятый комитет принял его без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 61/273).

Председатель (*говорит по-английски*): На этом Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 117 повестки дня.

Пункты 129 и 130 повестки дня (*продолжение*)

Финансирование Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года

Финансирование Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года

Доклад Пятого комитета (A/61/967)

Председатель (*говорит по-английски*): На рассмотрение Ассамблеи представлен проект резолюции, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 6 его доклада. В настоящее время текст этого проекта резолюции содержится в документе A/C.5/61/L.50.

Сейчас мы приступаем к принятию решения по проекту резолюции, озаглавленному «Всеобъемлющее предложение в отношении надлежащих стимулов для удержания сотрудников Международного уголовного трибунала по Руанде и Международного трибунала по бывшей Югославии». Пятый комитет принял его без голосования. Могу ли я считать, что

Ассамблея постановляет поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 61/274).

Председатель (*говорит по-английски*): На этом Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пунктов 129 и 130 повестки дня.

Пункты 116, 117, 127 и 132 повестки дня (*продолжение*)

Обзор эффективности административного и финансового функционирования Организации Объединенных Наций

Бюджет по программам на двухгодичный период 2006–2007 годов

Доклад о деятельности Управления служб внутреннего надзора

Административные и бюджетные аспекты финансирования операций Организации Объединенных Наций по поддержанию мира

Доклад Пятого комитета (A/61/980)

Председатель (*говорит по-английски*): На рассмотрение Ассамблеи представлен проект резолюции, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 6 его доклада. В настоящее время текст данного проекта резолюции содержится в документе A/C.5/61/L.70.

Сейчас мы приступаем к принятию решения по проекту резолюции, озаглавленному «Круг ведения Независимого консультативного комитета по ревизии и укреплению Управления служб внутреннего надзора». Пятый комитет принял его без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 61/275).

Председатель (*говорит по-английски*): На этом Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пунктов 116, 117, 127 и 132 повестки дня.

Пункт 132 повестки дня (продолжение)**Административные и бюджетные аспекты финансирования операций Организации Объединенных Наций по поддержанию мира****Доклад Пятого комитета (A/61/968)**

Председатель (говорит по-английски): На рассмотрении Ассамблеи находятся четыре проекта резолюций, рекомендованные Пятым комитетом в пункте 14 своего доклада, и устный проект решения, рекомендованный в пункте 15 этого же доклада. Тексты четырех проектов резолюций в настоящее время содержатся в документах A/C.5/61/L.49, A/C.5/61/L.55, A/C.5/61/L.56 и A/C.5/61/L.71. Текст устного проекта решения сейчас распространяется среди всех государств-членов.

Сначала мы примем решение по проектам резолюций I–IV, а затем — по устному проекту решения.

Проект резолюции I озаглавлен «Административные и бюджетные аспекты финансирования операций Организации Объединенных Наций по поддержанию мира: общие вопросы». Пятый комитет принял его без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции I принимается (резолюция 61/276).

Председатель (говорит по-английски): Проект резолюции II озаглавлен «Финансирование Базы материально-технического снабжения Организации Объединенных Наций в Бриндизи, Италия». Пятый комитет принял его без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции II принимается (резолюция 61/277).

Председатель (говорит по-английски): Проект резолюции III озаглавлен «Консолидация счетов операций по поддержанию мира». Пятый комитет принял его без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции III принимается (резолюция 61/278).

Председатель (говорит по-английски): Проект резолюции IV озаглавлен «Укрепление способности Организации Объединенных Наций управлять опе-

рациями в пользу мира и поддерживать их». Пятый комитет принял его без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции IV принимается (резолюция 61/279).

Председатель (говорит по-английски): Устный проект решения озаглавлен «Завершенные миротворческие миссии». Пятый комитет принял этот проект решения без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект решения принимается.

Председатель (говорит по-английски): На этом Генеральная Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 132 повестки дня.

Пункт 133 повестки дня (продолжение)**Финансирование Операции Организации Объединенных Наций в Бурунди****Доклад Пятого комитета (A/61/547/Add.2)**

Председатель (говорит по-английски): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 6 своего доклада. Текст данного проекта резолюции в настоящее время содержится в документе A/C.5/61/L.57.

Сейчас Ассамблея примет решение по данному проекту резолюции. Пятый комитет принял его без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 61/9 В).

Председатель (говорит по-английски): На этом Генеральная Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 133 повестки дня.

Пункт 134 повестки дня (продолжение)**Финансирование Операции Организации Объединенных Наций в Кот-д'Ивуаре****Доклад Пятого комитета (A/61/621/Add.1)**

Председатель (говорит по-английски): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 6

своего доклада. Текст данного проекта резолюции в настоящее время содержится в документе A/C.5/61/L.52.

Сейчас Ассамблея примет решение по данному проекту резолюции. Пятый комитет принял его без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 61/247 В).

Председатель (*говорит по-английски*): На этом Ассамблея завершает рассмотрение пункта 134 повестки дня.

Пункт 135 повестки дня

Финансирование Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре

Доклад Пятого комитета (A/61/969)

Председатель (*говорит по-английски*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 6 своего доклада. Текст данного проекта резолюции в настоящее время содержится в документе A/C.5/61/L.58.

Сейчас Ассамблея примет решение по данному проекту резолюции. Пятый комитет принял его без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 61/280).

Председатель (*говорит по-английски*): На этом Генеральная Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 135 повестки дня.

Пункт 136 повестки дня

Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций в Демократической Республике Конго

Доклад Пятого комитета (A/61/970)

Председатель (*говорит по-английски*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 6 своего доклада. Текст данного проекта резолюции в

настоящее время содержится в документе A/C.5/61/L.51.

Сейчас Ассамблея примет решение по данному проекту резолюции. Пятый комитет принял его без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 61/281).

Председатель (*говорит по-английски*): На этом Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 136 повестки дня.

Пункт 138 повестки дня

Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций по поддержке в Восточном Тиморе

Доклад Пятого комитета (A/61/971)

Председатель (*говорит по-английски*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 6 своего доклада. Текст данного проекта резолюции в настоящее время содержится в документе A/C.5/61/L.59.

Ассамблея сейчас примет решение по данному проекту резолюции. Пятый комитет принял его без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 61/282).

Председатель (*говорит по-английски*): На этом Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 138 повестки дня.

Пункт 139 повестки дня (*продолжение*)

Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций в Эфиопии и Эритрее

Доклад Пятого комитета (A/61/617/Add.1)

Председатель (*говорит по-английски*): На рассмотрении членов Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 6 его доклада. Текст этого проекта резолюции на данный момент содержится в документе A/C.5/61/L.60.

Сейчас мы примем решение по данному проекту резолюции. Пятый комитет принял его без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 61/248 В).

Председатель (*говорит по-английски*): На этом Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 139 повестки дня.

Пункт 140 повестки дня

Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций по наблюдению в Грузии

Доклад Пятого комитета (А/61/972)

Председатель (*говорит по-английски*): На рассмотрении членов Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 6 его доклада. Текст этого проекта резолюции на данный момент содержится в документе А/С.5/61/Л.61.

Сейчас мы примем решение по данному проекту резолюции. Пятый комитет принял его без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 61/283).

Председатель (*говорит по-английски*): На этом Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 140 повестки дня.

Пункт 141 повестки дня

Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций по стабилизации в Гаити

Доклад Пятого комитета (А/61/973)

Председатель (*говорит по-английски*): На рассмотрении членов Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 6 его доклада. Текст этого проекта резолюции на данный момент содержится в документе А/С.5/61/Л.62.

Сейчас Ассамблея примет решение по данному проекту резолюции. Пятый комитет принял его без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 61/284).

Председатель (*говорит по-английски*): На этом Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 141 повестки дня.

Пункт 142 повестки дня

Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово

Доклад Пятого комитета (А/61/974)

Председатель (*говорит по-английски*): На рассмотрении членов Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 6 его доклада. Текст этого проекта резолюции на данный момент содержится в документе А/С.5/61/Л.63.

Сейчас Ассамблея примет решение по данному проекту резолюции. Пятый комитет принял его без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 61/285).

Председатель (*говорит по-английски*): На этом Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 142 повестки дня.

Пункт 143 повестки дня

Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций в Либерии

Доклад Пятого комитета (А/61/975)

Председатель (*говорит по-английски*): На рассмотрении членов Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 6 его доклада. Текст этого проекта резолюции на данный момент содержится в документе А/С.5/61/Л.64.

Сейчас мы примем решение по данному проекту резолюции. Пятый комитет принял его без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 61/286).

Председатель (*говорит по-английски*): На этом Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 143 повестки дня.

Пункт 144 повестки дня (*продолжение*)

Финансирование сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Ближнем Востоке

а) Силы Организации Объединенных Наций по наблюдению за разъединением

Доклад Пятого комитета (A/61/976)

Председатель (*говорит по-английски*): На рассмотрении членов Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 6 его доклада. Текст этого проекта резолюции на данный момент содержится в документе A/C.5/61/L.65.

Сейчас мы примем решение по данному проекту резолюции. Пятый комитет принял его без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 61/287).

Председатель (*говорит по-английски*): Я предоставляю слово представителю Сирийской Арабской Республики, который попросил слова для объяснения позиции по только что принятой резолюции.

Г-н Джаафари (Сирийская Арабская Республика) (*говорит по-арабски*): Моя делегация присоединилась к консенсусу при принятии резолюции 61/287, о финансировании Сил Организации Объединенных Наций по наблюдению за разъединением. При этом мы исходили из принципа, который мы всегда подчеркивали и которого мы всегда придерживались, а именно: ответственность за финансирование Сил должен нести Израиль, агрессор и держава, оккупирующая оккупированные сирийские Голанские высоты. Именно израильская оккупация привела к учреждению этих Сил. Мы присоединились к консенсусу также исходя из основополагающих принципов, отраженных в резолюции 1874 (S-IV) Генеральной Ассамблеи от 27 июня 1963 года.

Председатель (*говорит по-английски*): На этом Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения подпункта (а) пункта 144 повестки дня.

б) Временные силы Организации Объединенных Наций в Ливане

Доклад Пятого комитета (A/61/657/Add.2)

Председатель (*говорит по-английски*): На рассмотрении членов Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 8 его доклада. Текст этого проекта резолюции на данный момент содержится в документе A/C.5/61/L.53.

Сейчас мы примем решение по проекту резолюции, озаглавленному «Финансирование Временных сил Организации Объединенных Наций в Ливане».

Я предоставляю слово делегациям, желающим выступить по мотивам голосования до голосования.

Г-н Джаафари (Сирийская Арабская Республика) (*говорит по-арабски*): Наша делегация хотела бы выступить в поддержку проекта резолюции о финансировании Временных сил Организации Объединенных Наций в Ливане (ВСООНЛ). Мы будем голосовать за данный проект резолюции в соответствии с принципами, за которые мы всегда ратовали, а именно: ответственность за финансирование этих Сил должен нести Израиль, являющийся агрессором и оккупирующей державой, действия которого привели к созданию этих Сил. Мотивы голосования моей страны соответствуют общим принципам, содержащимся в резолюции 1874 (S-IV) от 27 июня 1963 года.

В рамках первой части возобновленной сессии Пятого комитета наша делегация выразила серьезную озабоченность по поводу логической основы бюджета ВСООНЛ, в частности, в отношении формулировки ожидаемого достижения I.1, которая предполагает обеспечение «обстановки в Южном Ливане, характеризующейся стабильностью и безопасностью» (A/61/870, пункт 10). Наша делегация указывала тогда, что эта формулировка не соответствует мандату, вверенному ВСООНЛ Советом Безопасности, и что резолюция 1701 (2006) Совета, на основании которой был укреплен мандат ВСООНЛ — миссии, учрежденной резолюцией 425 (1978), — не может толковаться таким образом. Мы

уже указывали на то, что эта формулировка — обеспечение «обстановки в Южном Ливане, характеризующейся стабильностью и безопасностью», — ожидаемого достижения может толковаться как дающая Израилю право вторжения на ливанскую территорию под предлогом обеспечения безопасности — неограниченное право в контексте места и времени. Это могло бы также быть оправданием для непрекращающихся нарушений Израилем суверенитета Ливана в воздушном пространстве, на море и на суше под предлогом того, что, по израильским критериям, в Южном Ливане не создана обстановка, характеризующаяся стабильностью и безопасностью. Как хорошо известно и подтверждено документами, эти критерии не соответствуют ни положениям резолюции 1701 (2006) Совета Безопасности, ни мандату ВСООНЛ и не свидетельствуют об их соблюдении.

Генеральная Ассамблея в своей резолюции 61/250 В от 2 апреля 2007 года о финансировании ВСООНЛ признала озабоченности нашей делегации и обратилась с просьбой к Генеральному секретарю оценивать достижения Сил, в том числе ожидаемое достижение 1.1, в полном соответствии с мандатом Совета Безопасности.

В рамках второй части возобновленной сессии Пятого комитета наша делегация вновь выразила серьезную обеспокоенность в отношении формулировки ожидаемого достижения 1.1. Это объясняется тем, что Секретариат не изменил формулировку этого ожидаемого достижения в соответствии с мандатом Совета Безопасности и в соответствии с резолюцией 61/250 В Генеральной Ассамблеи.

Наша делегация хотела бы вновь подтвердить, что ожидаемое достижение 1.1, предполагающее обеспечение обстановки в Южном Ливане, «характеризующейся стабильностью и безопасностью», не связано с двумя основными целями укрепления ВСООНЛ в Южном Ливане, как об этом говорится в резолюции 1701 (2006) Совета Безопасности. Эти цели предполагают всестороннее соблюдение режима «голубой линии» обеими сторонами, о чем говорится в пункте 8 этой резолюции, а также прекращение обеими сторонами боевых действий, о чем говорится в пункте 11 резолюции. Мы хотели бы указать в этой связи, что настойчивое упоминание ожидаемого достижения 1.1 — «обстановки в Южном Ливане, характеризующейся стабильностью и безопасностью» — может использоваться

Израилем в качестве предлога для оправдания его невыполнения резолюции 1701 (2006) Совета Безопасности и для подрыва авторитета ВСООНЛ в Южном Ливане. Оно также развязывает Израилю руки и позволяет ему продолжать свои вторжения и акты насилия в Южном Ливане без какого-либо контроля или ответственности.

Мы напоминаем, что Израиль по-прежнему оккупирует районы Южного Ливана и что военно-воздушные силы Израиля продолжают нарушать воздушное пространство Ливана. Это является нарушением «голубой линии», за соблюдением которой следит ВСООНЛ, а также реальной угрозой суверенитету, независимости и территориальной целостности Ливана в нарушение резолюции 1701 (2006) Совета Безопасности. Эти нарушения со стороны Израиля подтверждаются в сообщениях ВСООНЛ, направляемых Организации Объединенных Наций, и в официальных письмах Ливана по этому вопросу. Передо мной лежат 10 официальных меморандумов Постоянного представительства Ливана о нарушениях Израилем резолюции 1701 (2006) Совета.

В настоящее время эта проблема хорошо известна, равно как и тот факт, что со времени создания Сил Израиль совершал и до сих пор совершает нападения на позиции Сил. Все мы помним о двух расправах в Кане: первая имела место в 1996 году, а вторая — в 2006 году. Обе эти расправы все еще свежи в памяти Организации Объединенных Наций. Я хотел бы указать, что письма и записки Ливана, на которые я сослался, относятся к периоду между 14 марта и 14 июня 2007 года, т.е. к периоду в четыре месяца, и в них перечислены 155 нарушений Израилем воздушного пространства Ливана, 34 нарушения на море и 48 — на суше. Все они являются нарушениями резолюции 1701 (2006) Совета. Они подрывают мандат ВСООНЛ и являются вызовом авторитету Организации Объединенных Наций.

Генеральная Ассамблея вновь признала наши серьезные озабоченности в отношении ожидаемого достижения 1.1, включив пункт 12 в данный проект резолюции, который будет вскоре принят нами. Она подтвердила пункт 12 резолюции 61/250 В и обратилась с просьбой к Генеральному секретарю оценивать ожидаемые достижения Сил в полном соответствии с мандатом, вверенным им Советом Безопасности.

Исходя из этого наша делегация надеется, что Генеральный секретарь изменит формулировку ожидаемого достижения 1.1 таким образом, чтобы оно соответствовало мандату, сформулированному в резолюциях 425 (1978) и 1701 (2006) Совета Безопасности.

Г-н Рамадан (Ливан) (*говорит по-английски*): Сегодня, как никогда ранее, Ливан нуждается в постоянной поддержке Временных сил Организации Объединенных Наций в Ливане (ВСООНЛ). Это особенно актуально после совершенного в воскресенье, 24 июня, террористического нападения на испанский батальон, который осуществлял патрулирование территории в южной части Ливана. В результате этого нападения погибли шесть военнослужащих ВСООНЛ и получили ранения еще два сотрудника. Правительство Ливана заявило о своей солидарности с ВСООНЛ, самым решительным образом осудило это нападение и обязалось привлечь к ответственности лиц, виновных в совершении этого чудовищного акта.

Народ и правительство Ливана выразили свои искренние соболезнования семьям погибших, а также народам и правительствам Колумбии и Испании. Народ и правительство Ливана пожелали также скорейшего выздоровления лицам, получившим ранения.

Это последнее нападение на ВСООНЛ подчеркивает важность поддержания стабильной и безопасной обстановки в южной части Ливана, как отмечается в докладе Генерального секретаря, содержащемся в документе A/61/870 о бюджете Сил на период с 1 июля 2007 года по 30 июня 2008 года. В этой связи мы хотели бы подтвердить наше понимание, а также понимание всех государств-членов этой Ассамблеи, которое совпадает с выводом Генерального секретаря о том, что ожидаемый результат 1.1, установленный в докладе о бюджете ВСООНЛ, полностью соответствует мандату Сил согласно резолюции 1701 (2006) Совета Безопасности.

Генеральная Ассамблея в пункте 12 постановляющей части своей резолюции 61/250 В от 2 апреля 2007 года о дополнительном финансировании ВСООНЛ, просит Генерального секретаря продолжать определять ожидаемые результаты деятельности Сил, включая ожидаемый результат 1.1, в полном соответствии с мандатом Совета Безопасности.

В ответ на эту просьбу Генеральный секретарь в своем докладе о бюджете Сил, содержащемся в документе A/61/870, подтвердил свое понимание того, что ожидаемый результат 1.1 полностью соответствует мандату ВСООНЛ.

Делегация Ливана подчеркивает, что в пункте 12 настоящего проекта резолюции, содержащегося в настоящее время в документе A/C.5/61/L.53, по которому Ассамблея намерена принять решение, лишь уточняется, что ожидаемый результат 1.1 в полной мере соответствует мандату ВСООНЛ.

Мы надеемся, что в будущих докладах о финансировании ВСООНЛ будут по-прежнему учитываться мнения моей делегации, которую очень интересует этот вопрос, как и все государства-члены этой Ассамблеи.

Г-н Флусс (Израиль) (*говорит по-английски*): Прежде всего позвольте мне выразить наши соболезнования семьям и сослуживцам миротворцев Временных сил Организации Объединенных Наций в Ливане (ВСООНЛ), на которых в начале этой недели было совершено террористическое нападение в южной части Ливана. Мы хотели бы также пожелать скорейшего выздоровления лицам, получившим ранения.

С жутким чувством «уже увиденного» мы вынуждены были слушать манипуляции представителя Сирии, который пытался отвлечь внимание от вопроса об ожидаемом результате 1.1 и свести его полностью к «голубой линии», при этом скрывая тот факт, что Сирия подрывает мир и стабильность в регионе посредством грубого и опасного нарушения резолюции 1701 (2006).

Делегации не обязательно должны полагаться только на мои слова: вопрос о вмешательстве Сирии в дела Ливана рассматривается в очередном докладе Генерального секретаря об осуществлении резолюции 1701 (2006), который я хотел бы процитировать, поскольку он вышел буквально вчера:

«В Ливане широко распространено мнение, которое разделяет и правительство страны, что укрепление постов «Фатх-Интифады» и НФОП-ГК не могло происходить без молчаливого согласия и поддержки правительства Сирийской Арабской Республики. Премьер-министр Ливана недавно публично заявил, что эти посты были усилены боеприпасами, ору-

жием и бойцами Сирийской Арабской Республики».

Правительство Ливана, отмечает Генеральный секретарь, сообщило о поступивших сведениях о том, что «две машины направлялись из аль-Кафеер в Сирийской Арабской Республике через ливанско-сирийскую границу».

В своих выводах Генеральный секретарь пишет:

«Я призываю Сирийскую Арабскую Республику обеспечить более строгую охрану ее границы с Ливаном. Я обеспокоен непрекращающимися сообщениями о нарушениях эмбарго на поставки оружия вдоль ливанско-сирийской границы. Я разочарован тем, что правительство Ливана и правительство Сирийской Арабской Республики не достигли дальнейшего прогресса в определении общих границ. Я вновь призываю Сирийскую Арабскую Республику предпринять необходимые шаги совместно с Ливаном для делимитации их общей границы».

Это — слова Генерального секретаря из доклада об осуществлении резолюции 1701 (2006) Совета Безопасности, раскрывающие закулисную тактику Сирии, ее опасное вмешательство в чужие дела и умышленное неподчинение. Сознательное нарушение Сирией резолюции 1701 (2006) Совета серьезно подрывает стабильность и безопасность Ливана и региона в целом.

Только принятие незамедлительных мер может изменить эту тревожную ситуацию. Именно поэтому Израиль решительно поддерживает логические рамки, в том числе ожидаемые результаты 1.1, которые направлены на обеспечение безопасной и стабильной обстановки в южной части Ливана. Это не только вопрос о «голубой линии»; он влечет за собой множество других последствий. В настоящее время нарушения инициируются с сирийско-ливанской границы, как отражено в докладе, с которым мы ознакомились вчера. Все знают, что за отсутствием стабильности в Ливане стоит Сирия. Более того, премьер-министр Синьора буквально на этой неделе заявил, ссылаясь на лагеря беженцев, где обстановка характеризуется внутренним насилием на территории Ливана, что «эти лагеря усиливаются боеприпасами, оружием и бойцами. Всем

известно, что эти группы поддерживаются и вооружаются Сирией».

Итак, всем известны — и я думаю, что представителю Сирии также известны, — эти факты. Произнося эти слова, я предлагаю, чтобы мы не пытались оспаривать понимание и смысл мандата резолюции 1701 (2006) и ожидаемого результата 1.1.

Председатель (говорит по-английски): Сейчас мы примем решение по проекту резолюции, озаглавленному «Финансирование Временных сил Организации Объединенных Наций в Ливане». Поступила просьба о проведении единого раздельного голосования по четвертому пункту преамбулы и пунктам 4, 5 и 20 постановляющей части данного проекта резолюции. Поскольку возражений в связи с этой просьбой нет, я сейчас поставлю на голосование четвертый пункт преамбулы и пункты 4, 5 и 20 постановляющей части проекта, в отношении которых поступила просьба о проведении единого раздельного и заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за:

Афганистан, Алжир, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Армения, Багамские Острова, Бахрейн, Бангладеш, Беларусь, Белиз, Бенин, Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Буркина-Фасо, Бурунди, Камбоджа, Чили, Китай, Колумбия, Коморские Острова, Конго, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Куба, Джибути, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Сальвадор, Гватемала, Гвинея, Гайана, Гаити, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Ирак, Ямайка, Иордания, Казахстан, Кувейт, Кыргызстан, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Ливан, Лесото, Либерия, Ливийская Арабская Джамахирия, Малайзия, Мали, Мексика, Монголия, Марокко, Мозамбик, Мьянма, Намибия, Непал, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Оман, Пакистан, Парагвай, Перу, Филиппины, Катар, Российская Федерация, Сент-Люсия, Саудовская Аравия, Сенегал, Сингапур, Южная Африка, Шри-Ланка, Судан, Суринам, Сирийская Арабская Республика, Таджикистан, Таиланд, Тимор-Лешти, Тунис, Объединенные Арабские Эмираты, Объединенная Республика Танзания, Уругвай, Узбе-

кистан, Венесуэла (Боливарианская Республика), Вьетнам, Йемен, Замбия, Зимбабве.

Голосовали против:

Австралия, Канада, Израиль, Соединенные Штаты Америки.

Воздержались:

Албания, Андорра, Австрия, Бельгия, Болгария, Камерун, Хорватия, Кипр, Чешская Республика, Дания, Эстония, Финляндия, Франция, Грузия, Германия, Гана, Греция, Венгрия, Исландия, Ирландия, Италия, Япония, Латвия, Лихтенштейн, Литва, Люксембург, Молдова, Монако, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Панама, Польша, Португалия, Республика Корея, Румыния, Сан-Марино, Сербия, Словакия, Словения, Испания, Швеция, Швейцария, бывшая югославская Республика Македония, Турция, Украина, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии.

Четвертый пункт преамбулы и пункты 4, 5 и 20 постановляющей части проекта резолюции сохраняются 89 голосами против 4 при 47 воздержавшихся.

Председатель (говорит по-английски): Сейчас я ставлю на голосование проект резолюции в целом. Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за:

Афганистан, Албания, Алжир, Андорра, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Армения, Австрия, Багамские Острова, Бахрейн, Бангладеш, Беларусь, Бельгия, Белиз, Бенин, Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Болгария, Буркина-Фасо, Бурунди, Камбоджа, Камерун, Канада, Чили, Китай, Колумбия, Коморские Острова, Конго, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Хорватия, Куба, Кипр, Чешская Республика, Дания, Джибути, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Сальвадор, Эритрея, Эстония, Финляндия, Франция, Габон, Грузия, Германия, Гана, Греция, Гватемала, Гвинея, Гайана, Гаити, Гондурас, Венгрия, Исландия, Индия, Индонезия, Ирак, Ирландия, Италия, Ямайка, Япония, Иордания, Казахстан, Кувейт, Кыргызстан, Лаосская Народно-Демократическая

Республика, Латвия, Ливан, Лесото, Либерия, Ливийская Арабская Джамахирия, Лихтенштейн, Литва, Люксембург, Мадагаскар, Малайзия, Мали, Маврикий, Мексика, Молдова, Монако, Монголия, Марокко, Мозамбик, Мьянма, Намибия, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Норвегия, Оман, Пакистан, Панама, Парагвай, Перу, Филиппины, Польша, Португалия, Катар, Республика Корея, Румыния, Российская Федерация, Сент-Люсия, Сан-Марино, Саудовская Аравия, Сенегал, Сербия, Сингапур, Словакия, Словения, Южная Африка, Испания, Шри-Ланка, Судан, Суринам, Швеция, Швейцария, Сирийская Арабская Республика, Таджикистан, Таиланд, бывшая югославская Республика Македония, Тимор-Лешти, Тунис, Турция, Украина, Объединенные Арабские Эмираты, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Объединенная Республика Танзания, Уругвай, Узбекистан, Венесуэла (Боливарианская Республика), Вьетнам, Йемен, Замбия, Зимбабве.

Голосовали против:

Израиль, Соединенные Штаты Америки.

Воздержались:

Австралия.

Проект резолюции в целом принимается 141 голосом против 2 при 1 воздержавшемся (резолюция 61/250 С).

Председатель (говорит по-английски): Сейчас я предоставляю слово представителю Соединенных Штатов Америки, который изъявил желание выступить с разъяснением мотивов голосования по только что принятой резолюции.

Г-н Хиллмэн (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски): Хотя наша делегация решительно поддерживает Временные силы Организации Объединенных Наций в Ливане (ВСООНЛ), мы считаем, что использование резолюции о финансировании в целях предъявления требований к одному из государств-членов является с процедурной точки зрения некорректным. По этой причине мы не смогли поддержать данную резолюцию, содержащую пункты, с которыми мы не согласны. Именно по этой причине мы попросили провести голосование.

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас я представлю слово тем делегатам, которые изъявили желание выступить в осуществление права на ответ. Позвольте мне напомнить делегатам о том, что в соответствии с решением 34/401 Генеральной Ассамблеи выступления в осуществление права на ответ ограничиваются 10 минутами для первого заявления и пятью минутами для второго заявления и осуществляются делегациями с места.

Г-н Джаафари (Сирийская Арабская Республика) (*говорит по-арабски*): Мое правительство официально выразило свои искренние соболезнования народу и правительству Испании в связи с гибелью членов испанского батальона в результате террористического акта, совершенного в Южном Ливане. Я хотел бы также выразить личные соболезнования испанскому правительству и Организации Объединенных Наций.

Этот трусливый террористический акт был совершен против членов испанского батальона в 600 метрах от ливано-израильской границы. Поэтому он мог быть совершен с применением специальной дистанционной технологии, имеющейся в распоряжении Израиля.

То, каким образом представитель Израиля проголосовал сегодня, — против определенных пунктов резолюции и против резолюции в целом — свидетельствует об агрессивной позиции Израиля по отношению к международной законности. Если бы Израиль действительно сколько-нибудь уважал Временные силы Организации Объединенных Наций в Ливане (ВСООНЛ) и их международную легитимность, он не голосовал бы против резолюции, которая была принята практически единогласно. Представитель Израиля процитировал несколько пунктов из доклада Генерального секретаря о выполнении резолюции 1701 (2007) Совета Безопасности. Он заявляет, что Генеральный секретарь сказал то-то и то-то, выдвигая тем самым самонадеянные предположения относительно того, что Генеральный секретарь сказал. Однако на самом деле слова Генерального секретаря подтверждают, что Израиль только за один день 33 раза нарушил суверенитет Ливана. И это не предположение, а утверждение, основанное на сообщениях, направленных командирами ВСООНЛ Генеральному секретарю.

Представитель Израиля говорил также о существовании в Ливане лагерей для палестинских бе-

женцев и военных лагерей, как будто эти лагеря никак не связаны с израильской оккупацией Палестины, как будто палестинские беженцы — это пришельцы из космоса, а не из Палестины, откуда они были изгнаны, и как будто к палестинцам вовсе не относится резолюция 194 (III), в которой речь идет о возвращении палестинских беженцев на свою землю, в свои деревни и дома, откуда они были силой изгнаны сионистскими бандами сначала в 1948, а затем в 1967 годах.

Представитель Израиля утверждал, что Сирия не должна вмешиваться в осуществление ВСООНЛ их мандата. Ему следовало бы посоветовать своему собственному правительству, чтобы оно прекратило свои действия, направленные против ВСООНЛ, в политической и военной областях, а также в области безопасности и положило конец организации убийств и обстрелов позиций ВСООНЛ в Ливане. Со времени создания Сил по вине израильского правительства погибли десятки военнослужащих ВСООНЛ, в том числе четыре китайских офицера, которые были убиты израильскими солдатами в ходе недавней агрессии против Ливана в июле прошлого года.

Израильский представитель также говорил о том, что позиция Сирии угрожает стабильности на Ближнем Востоке. Это его мнение, и он имеет на него право, но он позабыл, что опрос, проводившийся в прошлом году в Европе под эгидой Европейской комиссии, подтвердил, что 70 процентов европейцев — европейцев, а не сирийцев — считают Израиль угрозой для международного мира и безопасности. Он также не удосужился упомянуть о том, что с момента создания Израиля Организация Объединенных Наций приняла более 1000 резолюций, осуждающих его и объявляющих его агрессивной оккупирующей державой, так как он продолжает терроризировать палестинский народ, мешая ему создать собственное государство, и силой оккупирует чужие земли, включая территории моей страны — сирийские Голанские высоты.

Как же израильский представитель может что-либо советовать в этих обстоятельствах? Его государство пользуется дурной славой во всем мире, и против него принято более 1000 резолюций, базирующихся на международной законности. Ни одна из этих резолюций, ни один из их пунктов, не были выполнены. Израиль трактует как «международную законность» выполнение лишь одной половины од-

ной резолюции — резолюции 181 (II), от 1947 года, разделяющей Палестину на два государства. В этой резолюции говорится о создании в Палестине двух государств: еврейского государства и арабского палестинского государства. Израиль выполнил лишь первую половину этой резолюции, одной из целой тысячи, — половину, касающуюся создания его собственного государства. Что касается другой половины, то, что до Израиля, пусть она хоть провалится в преисподнюю. Израилю нет никакого дела до справедливости или до создания в Палестине палестинского государства.

Я более не хочу это обсуждать. Эта история очевидна и хорошо всем известна.

Г-н Рамадан (Ливан) (*говорит по-английски*): Мы взяли слово в осуществление права на ответ по пункту 144 повестки дня. Моя делегация намеревалась ограничиться в своем выступлении бюджетными аспектами резолюции. Однако поскольку израильский представитель выступил с ложными обвинениями, мы вынуждены прояснить факты.

Мы также отмечаем, что израильский представитель не соблюдал правила процедуры Генеральной Ассамблеи, так как он выступал в осуществление права на ответ, тогда как ему подошла очередь выступать по мотивам голосования до голосования. Думаю, это лишь показывает, что Израиль никоим образом не уважает резолюции Ассамблеи; поэтому для чего ему уважать ее правила процедуры?

Ливан высоко оценивает важную роль, которую Временные силы Организации Объединенных Наций в Ливане (ВСООНЛ) играют на юге моей страны, и предлагает Израилю сотрудничать с ВСООНЛ, так как он якобы это делает. Сообщения об отсутствии сотрудничества с ВСООНЛ со стороны Израиля и даже о запугивании им ВСООНЛ очевидны и включают в себя сообщения о пролетах израильских боевых самолетов на низкой высоте над позициями ВСООНЛ, что чуть не привело к военному ответу со стороны немецкого и французского контингентов морского компонента Сил. Кроме того, по недавним сообщениям, приписываемым представителю немецкого командования морского компонента ВСООНЛ, в апреле и мае этого года еще три подобных инцидента имели место между израильской армией и немецкими кораблями и еще один инцидент имел место в отношении шведского корабля. В прошлую среду, 27 июня, Израиль вновь

подвергся критике со стороны официального представителя ВСООНЛ в связи с нежеланием Израиля сотрудничать с Силами, поскольку Израиль, как представляется, не хочет устанавливать «горячую линию» связи с Силами для урегулирования возникающих инцидентов в плане безопасности.

Мы советуем израильским представителям не вмешиваться в дела, относящиеся к нашим отношениям с Сирийской Арабской Республикой. Сирия — братская нам арабская страна; Сирия нам не враг. Мы прекрасно знаем, кто наш враг. Мы верим в дальнейшее укрепление давних и крепких отношений между Ливаном и Сирией, и лишь поэтому хотим урегулировать все нерешенные вопросы между нашими двумя странами. Именно по этим причинам мы хотим установить дипломатические отношения и разграничить общую границу между Ливаном и Сирией.

Если израильский представитель так заинтересован в ожидаемом осуществлении положения 1.1, призывающего к установлению надежной и безопасной обстановки в южном Ливане, то мы предлагаем Израилю вывести свои войска из оккупированных ливанских земель. Ливанские земли остаются оккупированными и поныне, будь то Шебаа, возвышенности Кфар-Шуба или деревня Ришаф. Поэтому если Израиль печется о безопасности в южной части Ливана, мы предлагаем ему уйти из нашей страны.

Ливан признателен и благодарен всем дружественным государствам, которые проголосовали за резолюцию. Особо мы выражаем признательность членам Группы 77 и Китая, Организации Исламская конференция и государствам-членам Лиги арабских государств.

Председатель (*говорит по-английски*): На этом Генеральная Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения подпункта (b) пункта 144 повестки дня.

Пункт 145 повестки дня

Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций в Сьерра-Леоне

Доклад Пятого комитета (A/61/977)

Председатель (*говорит по-английски*): На рассмотрении членов Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Пятым комитетом в

пункте 6 его доклада. Текст этого проекта резолюции содержится на данный момент в документе A/C.5/61/L.66.

Ассамблея сейчас примет решение по данному проекту резолюции. Пятый комитет принял его без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 61/288).

Председатель (*говорит по-английски*): На этом Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 145 повестки дня.

Пункт 146 повестки дня

Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций в Судане

Доклад Пятого комитета (A/61/978)

Председатель (*говорит по-английски*): На рассмотрении членов Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 6 его доклада. Текст этого проекта резолюции содержится на данный момент в документе A/C.5/61/L.67.

Ассамблея сейчас примет решение по данному проекту резолюции. Пятый комитет принял его без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 61/289).

Председатель (*говорит по-английски*): На этом Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 146 повестки дня.

Пункт 147 повестки дня

Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций по проведению референдума в Западной Сахаре

Доклад Пятого комитета (A/61/979)

Председатель (*говорит по-английски*): На рассмотрении членов Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 6 его доклада. Текст этого проекта резолюции содержится на данный момент в документе A/C.5/61/L.68.

Сейчас мы примем решение по данному проекту резолюции. Пятый комитет принял его без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 61/290).

Председатель (*говорит по-английски*): На этом Генеральная Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 147 повестки дня.

Пункт 151 повестки дня (продолжение)

Финансирование Интегрированной миссии Организации Объединенных Наций в Тиморе-Лешти

Доклад Пятого комитета (A/61/644/Add.2)

Председатель (*говорит по-английски*): На рассмотрение Ассамблеи представлен проект резолюции, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 6 его доклада. В настоящее время текст данного проекта резолюции содержится в документе A/C.5/61/L.69.

Ассамблея приступает к принятию решения по данному проекту резолюции. Пятый комитет принял его без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 61/249 C).

Председатель (*говорит по-английски*): На этом Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 151 повестки дня.

Пункт 116 повестки дня (продолжение)

Обзор эффективности административного и финансового функционирования Организации Объединенных Наций

Доклад Пятого комитета (A/61/667/Add.2)

Председатель (*говорит по-английски*): На рассмотрение Ассамблеи представлен проект решения, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 5 его доклада. В настоящее время текст данного проекта решения содержится в документе A/C.5/61/L.72.

Ассамблея приступает к рассмотрению проекта решения, озаглавленного «Вопросы, рассмотрение которых отложено». Пятый комитет принял его

без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект решения принимается.

Председатель (*говорит по-английски*): На этом Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 116 повестки дня.

Я хотела бы объявить, что сразу же после завершения данного заседания в этом зале состоятся неофициальные консультации по вопросу об активизации работы.

От имени Ассамблеи я хотела бы поблагодарить Председателя Пятого комитета и члена Генерального комитета посла Юсефа Юсфи за его приверженность, терпение и напряженную работу.

Заседание закрывается в 12 ч. 05 м.